

Informacje ogólne

1. Nazwa modułu kształcenia: Przekład jako akt komunikacji transkulturowej i praktyka społeczna
2. Rodzaj modułu kształcenia: obowiązkowy
3. Rok studiów: I-IV
4. Semestr: letni
5. Rodzaj zajęć i liczba godzin: wykład, 10 godz.
6. Liczba punktów ECTS: 2
7. Prowadzący zajęcia: prof. dr hab. Beate Sommerfeld

Informacje szczegółowe

1. Cele modułu kształcenia (opis ogólny):
 - Pogłębienie wiedzy i nt. translatologii jako dyscypliny osadzonej w kulturze i społeczeństwie. Rozwinięcie umiejętności krytycznej analizy przekładów i tłumaczeń pod kątem zachodzących w nich procesów kulturotwórczych, oraz problematyzowania zagadnień związanych z rolą tłumacza jako kreatora i uczestnika procesu komunikacji transkulturowej, problematyzowania doboru metod i technik badawczych do analizy i krytyki przekładu.

2. Efekty kształcenia (tabela)

Nr efektu	Efekty kształcenia Po zakończeniu modułu i potwierdzeniu osiągnięcia efektów doktorant:	Sposoby działań prowadzących do uzyskania efektów kształcenia	Metody oceniania uzyskanych efektów kształcenia
WIEDZA			
W_01	wykazuje wiedzę ogólną z zakresu translatologii i dziedzin pokrewnych, a także wiedzę specjalistyczną w zakresie analizy i krytyki przekładu	prezentacja ppt, dyskusja	egzamin – pytania problemowe
W_02	wykazuje znajomość teorii i metodologii badawczych w dyscyplinie translatologii	prezentacja ppt, dyskusja, analiza przekładów	egzamin – pytania problemowe
W_03	wykazuje rozumienie złożoności metodologii translatologicznej oraz wnioskowaniu w jej poszczególnych aspektach	prezentacja ppt, dyskusja, analiza przekładów	egzamin – pytania problemowe
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	potrafi scharakteryzować translatologię jako	prezentacja ppt, dyskusja, analiza przekładów	egzamin – krytyczna analiza tekstu naukowego

	dziedzinę osadzoną w kulturze i społeczeństwie, posiada zdolność diagnozowania i oceny tłumaczeń na podstawie wcześniej ustalonych kryteriów		
U_02	posiada umiejętność oceny złożonych problemów naukowych i rozwiązań praktycznych, właściwych dla translatologii, ich krytycznej analizy, syntezy i oceny oraz formułowania sądów na ich temat;	prezentacja ppt, dyskusja, analiza przykładów narzędzi badawczych	egzamin końcowy – pytania problemowe
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01	wykazuje zrozumienie wkładu i ograniczeń własnej refleksji oraz działalności badawczej w rozwój translatologii	samodzielne prezentacje, praca w grupach, dyskusja	

Opcjonalne:

3. Obciążenie pracą studenta (punkty ECTS) 2

Forma aktywności: udział w dyskusji na zajęciach poprzedzony samodzielnym opracowaniem wybranych tekstów naukowych

Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności: 10

Godziny zajęć (z planu studiów) z nauczycielem: 10

Praca własna doktoranta: przygotowanie wybranych tekstów naukowych do dyskusji na zajęciach

Suma godzin i przeliczenie na punkty 10 godz, 2 pkt. ECTS

4. Kryteria oceniania:

Egzamin pisemny składający się z 5 pytań problemowych oraz fragmentu tłumaczenia do analizy krytycznej.